



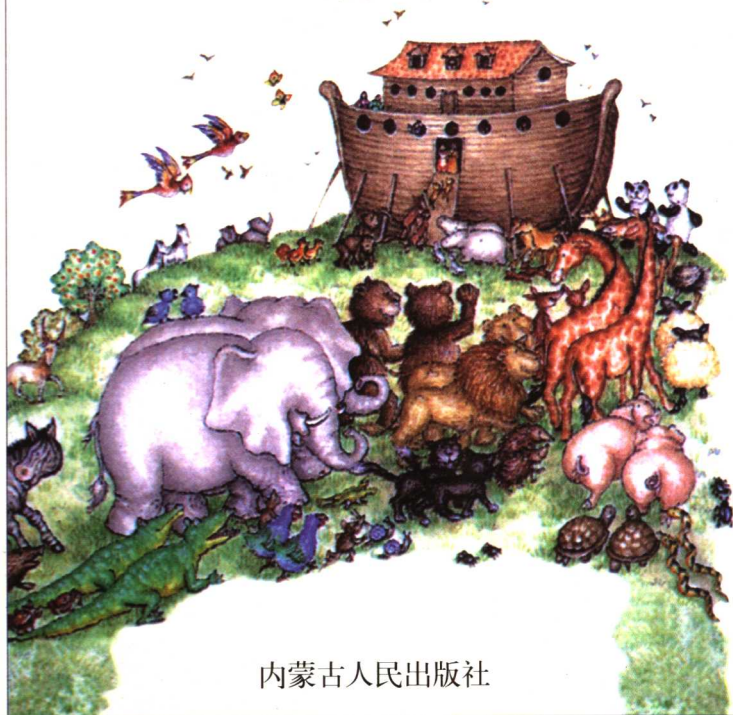
MY BIBLE STORY LIBRARY

我的圣经故事⑧

诺亚方舟

[英] 福兰·撒切尔 绘

石晶晶 译



内蒙古人民出版社



MY BIBLE STORY LIBRARY

我的圣经故事⑧

NOAH' S ARK

诺亚方舟

[英] 福兰·撒切尔 绘

英国飞蛙(Flying Frog)出版社

石晶晶 译



内蒙古人民出版社

我的圣经故事

- ①约瑟和彩衣 ②摩西在芦苇丛中
③耶利哥之战 ④大卫和歌利亚
⑤鲁思的故事 ⑥约拿书和大鱼
⑦但以理在狮洞中 ⑧诺亚方舟

绘 画 / [英] 福兰·撒切尔

译 者 / 石晶晶

出版发行 / 内蒙古人民出版社
(呼和浩特市新城西街20号)

责任编辑 / 尚永强

封面设计 / 一画设计室

制 作 / 天罡一画

印 刷 / 内蒙古乌海日报社印刷厂

2004年7月第一版 2004年7月第1次印刷

开 本 / 850 × 1168mm 1/32

印 张 / 8 印数 / 1-6000册

书 号 / ISBN 7-204-05860-7/I·1045

定 价 / 全套8册: 40.00元 (本册: 5.00元)





When God made the world, it was a good and beautiful place. But soon people found ways of being cruel to each other, and of disobeying God. God tried to make the people want to be good again, but the only person who listened to him was Noah. So God knew that he must find a way of ending all the wickedness.

‘I am going to send a flood,’ God said to Noah. ‘It will cover the whole of the earth and destroy all living things. But you and your family will be safe. I want you to build an ark, a big boat of strong wood. Line and cover it with tar to keep out the water. And make it big enough to carry two of every kind of animal and bird, so that they too can be safe.’

当上帝创造了世界时，那是一个美好的地方。但是人们很快发现了对别人残忍和违背上帝的方法。上帝想要试着使人们再次变好，但肯听从他的只有诺亚一个人。因此上帝知道，他必须要找到一个结束所有邪恶的方法。

“我将发起一场洪水，”上帝对诺亚说，“它会覆盖整个地球并摧毁所有有生命的东西。但是你和你的家人将会安全。我要你建造一只方舟——一只用坚硬的木头做的大船，用焦油做衬里并且涂满船身，以防漏水。把它做得足够大，用来装动物和鸟，每个品种各两只，这样使它们也能够安全。”



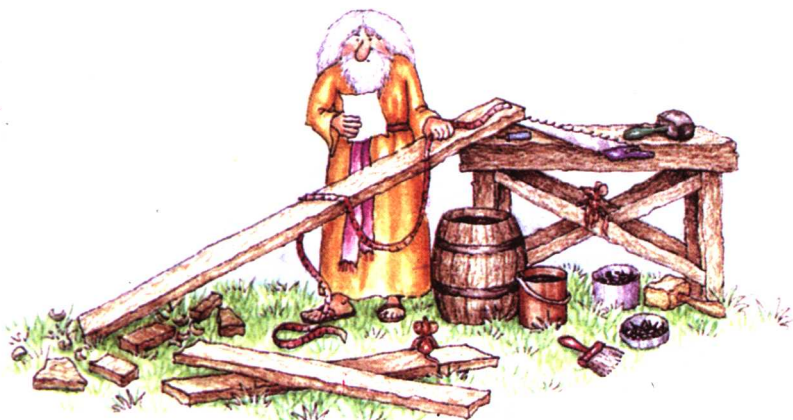
Noah did exactly as God said. First he collected all the materials he needed.

诺亚完全按照上帝说的去做。首先他收集了所有需要的材料。



Then he cut the wood to the measurements God had given him.

然后按上帝给他的尺寸锯木头。



At last he began to build. He built the ark to look just as God had described.

最后他开始建造。他把方舟建得看起来就跟上帝描述的一样。



Everyone who saw Noah hard at work wondered what he was doing. When he told them, they laughed.

每个看见诺亚努力工作的人都想知道他在干什么。当他告诉他们时，他们都笑了。



Noah explained that God was angry and that he was going to send a flood which would cover the whole of the earth and destroy all living things. He tried to persuade the people to say sorry to God for all the bad things they had done. But no one listened.

诺亚解释说,上帝生气了,将要发起一场能够淹没整个地球、摧毁所有生物的洪水。他试图说服人们为他们所做的坏事向上帝道歉。但是没有一个人肯听。





Noah spent a long time building the ark until, one day, he was able to lay down his tools. The ark was finished. But there was still work to be done. Food had to be gathered, and all the animals and birds collected. Noah and his wife, and their three sons and their wives all worked hard. At last, everything was ready.

诺亚花了很长的时间建造方舟，直到有一天，他能够放下他的工具了。方舟建成了。但仍有一些工作要完成。食物必须积累，并要收集所有品种的动物和鸟。诺亚和他的妻子，还有他的三个儿子和他们的妻子都很努力工作。终于，每一件事都准备好了。





‘You have done well, Noah,’ said God. ‘Now it is time to go into the ark with your family and all the animals. The rain will begin in one week’s time.’

“诺亚，你做得很好，”上帝说，“现在是你和你的家人，还有所有动物进入方舟的时候了。雨将在一个星期后开始下。”





When Noah and his family and all the animals were safely inside the ark, God shut the door.

当诺亚和他的家人及所有动物安全进入方舟之后,上帝关上了门。



Soon the rain began to fall, as God had said it would. It fell night and day, without stopping. The water rose, and the huge ark tossed on the swell of the waves. But Noah had done his work well. The ark was safe and watertight.

很快雨就开始下了，就像上帝所说的那样。它没日没夜地下，一直不停。水上涨了，巨大的方舟在高涨的浪上颠簸。然而诺亚的工作做得很好。方舟是安全和防水的。

